



MGB Japanese Business Desk

MONTHLY
NEWSLETTER





Highlights

目次

記載ページ

➤ INDIA JAPAN NEWS UPDATES

- Daiki Axis Japan plans to set up plant in each Indian State
ダイキアクシスジャパン、インド各州に工場設立を計画 3
- IMD, Government of Japan and UNDP launch a project to accelerate climate action in India
IMD、日本政府、UNDPがインドにおける気候変動対策を加速させるプロジェクトを開始 4
- Credit Line for Power Finance Corporation Ltd. of India under GREEN Operations
インド電力公社(Power Finance Corporation Ltd.)に対する「GREENオペレーション」のクレジットライン 5
- PM Modi lays foundations stones for Maruti Suzuki's new plants
モディ首相、グジャラート州とハリヤナ州にあるマルチ・スズキの新工場の礎石を据える 6
- India aims 50% non-fossil fuel energy by 2030
インド、2030年までに非化石燃料エネルギー50%目指す 7
- Japan's Suzuki to set up new global research company in India
日本のスズキ、インドにグローバルな研究開発会社を設立へ 8
- Toyota prepares for hybrid reboot in India, building local supply chain
トヨタ、インドでハイブリッド再始動に備え、現地サプライチェーンを構築 9
- India, Japan 2+2 dialogue set to take place next month in Tokyo
日印2+2対話、来月東京で開催決定 10

➤ TAX & REGULATORY UPDATES

- GST 11-12
- Customs / 関税 13
- Ministry of Corporate Affairs 14-16
- Income Tax / 所得税 17-18
- RBI 19

➤ COVID-19 UPDATES

- COVID-19 Updates /インドにおけるCOVID-19更新歴 20
- State-wise COVID -19 cases in India /インドにおける COVID -19 ケース州別の状況 21
- COVID -19 Vaccination coverage in India / COVID-19 ワクチン投与量の範囲 22

➤ CULTURAL CORNER

- Independence Day / 独立記念日 23
- Akita Kanto Festival / 秋田竿燈まつり 24
- Raksha Bandhan / ラクサバンダン 25

Daiki Axis Japan plans to set up plant in each Indian State

ダイキアクシスジャパン、インド各州に工場設立を計画



Water treatment solutions provider Daiki Axis Japan plans to set up a unit in every Indian state as part of its business expansion plan, the company's Managing Director Rio Waza said on Friday, August 5. Waza shared his company's growth plans while speaking at a workshop here on advance onsite wastewater management system based on Johkasou technology'. The session was organised in partnership with IIT Roorkee.

水処理ソリューションプロバイダーのダイキアクシスジャパンは、事業拡大計画の一環として、インドの各州にユニットを設置する予定であると、同社のマネージングディレクターであるRio Waza氏が8月5日（金）に述べました。ワザ氏は、城下町の技術に基づく事前現場排水管理システムに関するワークショップで講演し、同社の成長計画について語りました。このセッションは、IIT Roorkeeとのパートナーシップで開催されました。

"In India, we have a vision and mission to establish the factories in each state and have started working on models for South and East India," the MD was quoted as saying in a company statement.

「インドでは、各州に工場を設立するというビジョンとミッションがあり、南インドと東インドのモデルにも着手しています」と、同社の声明で述べられています。

Daiki Axis Japan, through its subsidiary Daiki Axis India, is setting up its second plant with a capacity of 1,000 sewage treatment units with Japanese 'Johkasou' technology at Palwal, Haryana at a cost of about Rs 200 crore.

ダイキアクシスジャパンは、子会社のダイキアクシスインドを通じて、ハリヤナ州パルワルに日本の「浄水場」技術を用いた1,000台の下水処理装置を持つ第2工場を約200億ルピーで設立している。

India is a huge market for the company and expansion of business will remain a focus area, Waza added. Johkasou is a Japanese technology used to treat domestic waste water locally for reuse.

インドは同社にとって巨大な市場であり、事業の拡大は今後も重要な課題であるとワザは付け加えた。浄水場は、生活排水を現地で処理し、再利用するための日本の技術である。

For more details kindly refer :

https://economictimes.indiatimes.com/news/india/daiki-axis-japan-plans-to-set-up-plant-in-each-indian-state-md/articleshow/93396482.cms?utm_source=contentofinterest&utm_medium=text&utm_campaign=cppst

IMD, Government of Japan and UNDP launch a project to accelerate climate action in India

IMD、日本政府、UNDPがインドにおける気候変動対策を加速させるプロジェクトを開始

IMD, Government of Japan and UNDP launch a project to accelerate climate action in India The USD 5.16 million project will leverage the Nationally Determined Contributions to achieve net-zero emissions, climate-resilient development, and post-COVID green recovery in India in partnership with IMD and MNRE 11 August 2022, New Delhi: India Meteorological Department (IMD), the Government of Japan, and United Nations Development Programme (UNDP) announced a new initiative to accelerate climate action in 10 states and Union Territories across the country.

IMD、日本政府、UNDPがインドで気候変動対策を加速するプロジェクトを開始 516万米ドルのプロジェクトは、IMDとMNREとのパートナーシップにより、インドでネットゼロ排出、気候変動に強い開発、COVID後のグリーン復興を達成するための国家決定貢献を活用 2022年8月11日、ニューデリー: インド気象局(IMD)、日本政府、国連開発計画(UNDP)が国内10州および連邦直轄領で気候変動を加速する新しいイニシアティブを発表しました。

To be rolled out in partnership with the IMD at the Ministry of Earth Sciences and the Ministry of New and Renewable Energy (MNRE), the initiative will support Nationally Determined Contribution (NDCs) to achieve net-zero emissions and ensure climate-resilient development. The launch comes within a week of the Cabinet approval of India's updated Nationally Determined Contribution (NDCs) to be communicated to the United Nations Framework Convention on Climate Change.

地球科学省のIMDと新・再生可能エネルギー省(MNRE)の協力のもと展開されるこのイニシアティブは、ネットゼロエミッションを達成し、気候変動に強い開発を確保するための国家決定貢献(NDC)を支援するものです。今回の発表は、国連気候変動枠組条約に提出されるインドの最新の国家決定寄与度(NDCs)が閣議決定されてから1週間以内に行われました。

For more details kindly refer :

<https://www.in.emb-japan.go.jp/files/100380755.pdf>

Credit Line for Power Finance Corporation Ltd. of India under GREEN Operations

インド電力公社 (Power Finance Corporation Ltd.) に対する「GREENオペレーション」のクレジットラインについて



- The Japan Bank for International Cooperation (JBIC; Governor: HAYASHI Nobumitsu) signed on July 7 a General Agreement for a credit line totaling up to JPY30 billion, of which JBIC's portion is JPY18 billion, with Power Finance Corporation Ltd. (PFC), a government financial institution in India.

国際協力銀行(総裁: 林 信光)は、7月7日、インドの政府系金融機関であるPower Finance Corporation Ltd. (PFC)との間で、総額300億円(うちJBIC分180億円)を限度とするクレジットラインに関する一般協定に調印しました。(PFC)との間で、総額300億円(JBIC分180億円)を限度とする融資枠設定に関する一般協定を締結しました。
- The credit line is extended under JBIC's GREEN operations and is intended to provide funding through PFC for renewable energy projects and energy efficient power generation and heat supply projects in India.

本クレジットラインは、JBICのGREENオペレーションの下、PFCを通じて、インドにおける再生可能エネルギープロジェクトやエネルギー効率の高い発電・熱供給プロジェクトに資金を提供するものであり、JBICは、本クレジットラインを通じて、インドにおける再生可能エネルギープロジェクトやエネルギー効率の高い発電・熱供給プロジェクトの実現を目指します。
- In addition, the Government announced in its National Electricity Plan that it aims to increase the proportion of renewable energy power generation to more than 40% of the domestic installed capacity by 2027. PFC, the provider of approximately 25% of the financing owed by the entire power sector of India, is an important institution for realizing the electricity policy of the Government of India. The credit line will support the initiatives that the Government of India promotes for the purpose of global environmental preservation.

また、政府は国家電力計画において、2027年までに再生可能エネルギー発電の比率を国内設備容量の40%以上に引き上げることを目指すと発表しています。PFCは、インドの電力セクター全体が負う融資の約25%を担っており、インド政府の電力政策を実現するための重要な機関です。今回のクレジットラインは、インド政府が推進する地球環境保全のための取り組みを支援するものです。
- As Japan's policy-based financial institution, JBIC will continue to financially support initiatives for sustainable development, including global environmental preservation efforts, through collaboration with such overseas government institutions by drawing on its various financial facilities and schemes and by performing its risk-assuming function.

JBICは、今後も、我が国の政策金融機関として、様々な金融機能を活用し、リスクテイク機能を発揮しながら、海外政府機関等と連携し、地球環境保全を含む持続可能な発展のための取り組みを資金面で支援していきます。

For more details kindly refer :

<https://www.jbic.go.jp/en/information/press/press-2022/0708-016543.html>

PM Modi lays foundations stones for Maruti Suzuki's new plants モディ首相、マルチ・スズキの新工場の礎石を据える



The Japanese automobile is commemorating 40 years of its presence in India.
日本の自動車はインドに進出して40周年を迎えました。

Prime Minister Narendra Modi on Sunday, August 28 laid the foundation stones of the country's largest automobile company Maruti Suzuki's projects in Gujarat where Maruti Suzuki's Electric Vehicle (EV) battery manufacturing plant in Hansalpur where Suzuki Motors set up its first manufacturing unit outside Haryana in the country and in Haryana, company's vehicle manufacturing plant at Kharkhoda in the Sonapat district.
ナレンドラ・モディ首相は、8月28日(日)、グジャラート州ではマルチ・スズキの電気自動車(EV)用バッテリー製造工場、ハリヤナ州ではスズキ自動車ハリヤナ州以外に初めて製造拠点を設立したハンサルプール、ソニパット県カルホダで同社の車両製造工場礎石の据付けを行いました。

As the Japanese automobile giant is commemorating 40 years of its presence in India. On the occasion, the PM lauded Maruti Suzuki's success in India calling it a bright example of India-Japan partnership.
日本の大手自動車メーカーがインドに進出してから40周年を迎えるにあたり、首相はマルチ・スズキのインドでの成功を称賛しました。この機会に、首相はインドにおけるマルチ・スズキの成功を賞賛し、日印のパートナーシップの輝かしい例と称しました。日印のパートナーシップの輝かしい例と称えました。

As per the details, spread across 800 acres, the proposed Maruti Suzuki plant will be the company's largest single manufacturing site in the country involving a total investment of around ₹18,000 crore. Additionally, Suzuki Motorcycle's project will be spread across 100 acres and would entail an investment of around ₹1,500 crore. It will generate around 2,000 direct jobs.
その結果、800エーカーの敷地に建設されるマルチ・スズキの工場は、同社にとって国内最大の生産拠点となり、総投資額は約18,000億円にのぼることが明らかになりました。また、スズキ・モーターサイクルのプロジェクトは、100エーカーの敷地に約1,500億円を投資する予定です。2,000人の直接雇用を創出する予定です。

"In the last eight years, the relations between India and Japan have achieved new heights. Today, from the bullet train in Gujarat-Maharashtra to the Rudraksh centre in Banaras in Uttar Pradesh, many development projects are examples of Indo-Japan friendship," PM Modi said addressing the gathering to commemorate the 40 years of Maruti Suzuki in India.

この8年間で、インドと日本の関係は新たな高みに到達しました。今日、グジャラート州とマハラシュトラ州の新幹線からウッタルプラデーシュ州バナラスのルドラクシュセンターまで、多くの開発プロジェクトが日印友好の例です」とモディ首相は、インドにおけるマルチ・スズキの40周年を記念する集会で演説を行いました。

For more details kindly refer :

<https://www.thehindu.com/news/national/pm-modi-lays-foundations-stones-for-maruti-suzukis-new-plants-in-gujarat-and-haryana/article65823442.ece>

India aims 50% non-fossil fuel energy by 2030: インド、2030年までに非化石燃料エネルギー50%目指す



Prime Minister Narendra Modi on Sunday August 28 reassured the world that by 2030, 50 per cent of India's energy production will be met by non-fossil fuel, and by 2070 it plans 'Net Zero'.

ナレンドラ・モディ首相は8月28日、2030年までにインドのエネルギー生産の50%を非化石燃料でまかない、2070年までに「ネットゼロ」を計画していると世界に再確認させた。

The Prime Minister was addressing a public rally on the completion of 40years of Japan's Suzuki Motor Corp. at Gandhinagar in Gujarat on Sunday.

首相は、8月28日(日)にグジャラート州ガンジナガルで開催された日本のスズキ自動車の40周年記念集会で演説を行った。

The Prime Minister said, "I wanted to create a mini-Japan in Gujarat, to some extent the Japanese have been provided experience back home. Now the state has many golf courses, Japanese restaurants and even locals have started learning Japanese. Even Japan has special love for Gujarat and as many as 125 Japanese companies are functioning in the state. It looks like mini-Japan."

首相は、「グジャラート州にミニ日本を作りたかった。グジャラート州には、ゴルフ場や日本食レストランがたくさんあり、地元の人たちも日本語を学び始めています。日本もグジャラート州には特別な思いがあり、125社もの日系企業が進出しています。まるでミニ日本のようです」。

Acknowledging Japan's 'Kaizen' management concept, Modi brought the Kaizen-related experiences and learning of Gujarat to PMO (Prime Minister's Office) and other Central government departments.

モディは、日本の「カイゼン」経営理念を認め、グジャラート州の「カイゼン」関連の経験と学びを首相官邸や他の中央政府部門に持ち込んだのです。

For more details kindly refer :

https://economictimes.indiatimes.com/industry/energy/oil-gas/india-aims-50-non-fossil-fuel-energy-by-2030-pm-modi/articleshow/93838379.cms?utm_source=contentofinterest&utm_medium=text&utm_campaign=cppst

Japan's Suzuki to set up new global research company in India 日本のスズキ、インドにグローバルな研究開発会社を設立へ



The new company, a wholly-owned unit of Suzuki Japan, would help Suzuki strengthen its R&D competitiveness and capabilities not only for India but also for global markets, the company's president Toshihiro Suzuki said. He was speaking at an event in Gandhinagar to mark 40 years of Suzuki Company in India. The event was attended by Indian Prime Minister Narendra Modi and his Japanese counterpart Fumio Kishida. スズキ・ジャパンの100%出資による新会社は、スズキがインドだけでなく世界市場に向けて研究開発競争力と能力を強化するのに役立つだろうと、同社の鈴木俊宏社長は述べた。ガンジナガルで開催されたスズキのインド進出40周年を記念するイベントで、鈴木俊宏社長は次のように述べた。このイベントには、インドのナレンドラ・モディ首相と日本の岸田文雄首相が出席しました。

Japan's Suzuki Motor Corp will set up a new global research and development company in India and continue to invest in the country aggressively, the company's president Toshihiro Suzuki said on Sunday, August 28. 日本のスズキ株式会社は、インドに新しいグローバル研究開発会社を設立し、積極的な投資を続けていくと、同社の鈴木俊宏社長は日曜日に述べた。

The new company, a wholly-owned unit of Suzuki Japan, would help Suzuki strengthen its R&D competitiveness and capabilities not only for India but also for global markets, Suzuki said. "India has become one of the most important countries for Suzuki Group," Suzuki said, adding that It would continue to invest in India aggressively. スズキ・ジャパンの100%出資による新会社は、スズキがインドだけでなく世界市場に向けて研究開発競争力と能力を強化するのに役立つと、スズキは述べた。スズキは、「インドはスズキグループにとって最も重要な国の一つとなっている」とし、「今後も積極的にインドに投資していく」と述べた。

For more details kindly refer :

https://economictimes.indiatimes.com/industry/auto/auto-news/japans-suzuki-to-set-up-new-global-research-company-in-india/articleshow/93836770.cms?utm_source=contentofinterest&utm_medium=text&utm_campaign=cppst

Toyota prepares for hybrid reboot in India, building local supply chain トヨタ、インドでハイブリッド再始動に備え、現地サプライチェーンを構築



BIDADI, INDIA – Toyota is rebooting its strategy for India, doubling down on a bet that emerging markets will learn to love its hybrids — as long as the price is right. Renowned for its pioneering Prius, the Japanese carmaker has struggled to sell large numbers of its hybrid Camry sedan since its Indian debut in 2013, partly due to a sticker price of more than eight times the annual income of a middle-class family.

インド、ビダディー トヨタはインドでの戦略を立て直し、新興市場が価格さえ適正であればハイブリッド車を好むようになるという賭けに倍加しています。先駆的なプリウスで有名な日本の自動車メーカーは、2013年にインドでデビューして以来、ハイブリッド車カマリの大量販売に苦戦してきた。その理由の一つは、中流家庭の年収の8倍以上というステッカー価格である。

This time, Toyota is determined to do it differently with lower-cost hybrids, said four company and industry executives and suppliers who provided previously unreported details about the carmaker's sourcing, production and pricing strategy. Central to the strategy is a drive to cut the cost of full hybrid powertrains by making them in India, where the automaker's factories are running well below capacity, and to source key materials within the country.

トヨタは今回、低価格のハイブリッド車でこれまでとは違うやり方をするつもりだと、トヨタと業界の幹部やサプライヤー4人が、トヨタの調達、生産、価格戦略についてこれまで報告されていない詳細を語った。この戦略の中心は、ハイブリッド車のパワートレインをインドで生産することでコストを削減することである。インドではトヨタの工場の稼働率がかなり低く、主要材料もインド国内で調達する。

Toyota Motor is also leveraging its cooperation with partner Suzuki Motor — majority owner of India's biggest carmaker, Maruti — to benefit from its low-cost engineering know-how and mild hybrid technology. A full hybrid can be driven for stretches on electric power whereas mild hybrid technology only supplements the combustion engine to help cut emissions. However, mild hybrids have smaller batteries and cost far less.

また、トヨタ自動車は、インド最大の自動車メーカーであるマルチの過半数所有者であるパートナーのスズキ自動車との協力関係を活用し、低コストのエンジニアリングノウハウとマイルドハイブリッド技術の恩恵を受けることができます。フルハイブリッドが電力で長時間走行できるのに対し、マイルドハイブリッド技術は排出ガス削減のために内燃機関を補うだけです。しかし、マイルドハイブリッドはバッテリーが小さく、コストもはるかに低くなります。

The world's biggest automaker said it wanted more first-time buyers in India to own full hybrids as a first step towards mass electrification, and that it would continue to increase local sourcing and production to be competitive.

世界最大の自動車メーカーは、大量電動化への第一歩として、インドでより多くの初回購入者がフルハイブリッドを所有することを望んでおり、競争力を高めるために現地調達と生産を引き続き増やしていくと述べた。

For more details kindly refer :

<https://www.japantimes.co.jp/news/2022/08/22/business/corporate-business/toyota-india-hybrid-supply-chain-bidadi/>

India, Japan 2+2 dialogue set to take place next month in Tokyo 日印2+2対話、来月東京で開催決定



Defence Minister Rajnath Singh and External Affairs Minister S Jaishankar are set to visit Tokyo next month to hold the next edition of the '2+2' dialogue with their Japanese counterparts, which is expected to cover a range of key issues including the situation in the Indo-Pacific, people familiar with the development said on Wednesday. They said the '2+2' dialogue is planned for September 8.

ラジナート・シン国防相とS・ジェイシャンカール外相が来月東京を訪問し、日本のカウンターパートと「2+2」対話の次版を開催する予定であり、インド太平洋の状況を含む様々な重要問題を扱うと見られていると、この動きに詳しい人々が水曜日に述べた。彼らによると、「2+2」対話は9月8日に予定されている。

The dialogue is taking place over five months after Japanese Prime Minister Fumio Kishida visited India for the annual India-Japan summit. At the summit in New Delhi, Kishida announced an investment target of five trillion Yen (Rs 3,20,000 crore) in India over the next five years.

この対話は、岸田文雄首相が毎年恒例の日印首脳会談のためにインドを訪問してから5ヶ月以上経ってから行われたものです。ニューデリーでの首脳会談で、岸田氏は今後5年間でインドに5兆円(32万ルピー)の投資目標を発表しました。

In the 2+2 dialogue, the two sides are expected to deliberate on ways to further expand bilateral cooperation in the areas of defence and security besides taking stock of the developments in the Indo-Pacific, the people cited above said. The Japanese delegation will be headed at the talks by Foreign Minister Yoshimasa Hayashi and Defence Minister Yasukazu Hamada.

2+2対話では、インド太平洋地域の情勢を把握するほか、防衛・安全保障分野で二国間協力をさらに拡大する方法を検討することが期待されると、前出の関係者は述べている。日本側の代表団は、林芳正外務大臣と浜田靖一防衛大臣が会談で率いる予定である。

The dialogue is scheduled around three weeks ahead of former Japanese Prime Minister Shinzo Abe's state funeral on September 27 in Tokyo.

この対話は、9月27日に東京で行われる安倍晋三元首相の国葬を3週間ほど先取りする形で予定されています。

For more details kindly refer :

https://economictimes.indiatimes.com/news/defence/india-japan-22-dialogue-set-to-take-place-next-month-in-tokyo/articleshow/93761075.cms?utm_source=contentofinterest&utm_medium=text&utm_campaign=cppst



A. Nil filing of GSTR-1 with single click

GSTR-1をワンクリックで無申告にすることができます。

GST Department has introduced a new provision of Single Click Nil filing of GSTR-1 on the GST web portal to provide ease to tax payers. Taxpayers can now file NIL GSTR-1 return by simply ticking the checkbox file NIL GSTR-1 available at GSTR-1 dashboard.

GST Department は、納税者に利便性を提供するため、GST ウェブポータルでの GSTR-1 のシングルクリックによる無申告 (Nil Filing) を新たに導入しました。納税者は現在、GSTR-1ダッシュボードで利用可能なファイルNIL GSTR-1にチェックを入れるだけで、NIL GSTR-1リターンを提出することができます。

Skip to Main Content

Goods and Services Tax

Dashboard Services GST Law Downloads Search Taxpayer Help and Taxpayer Facilities e-Invoice

Dashboard Returns GSTR-1/IFF English

GSTR-1 - Details of outward supplies of goods or services E-INVOICE ADVISORY HELP

Legal Name Trade Name
LLP LLP
FY - 2022-23 Tax Period - July Status - Not Filed Due Date - 11/08/2022

File Nil GSTR-1

Note: NIL Form GSTR-1 can be filed by you if you have:

- a. No Outward Supplies (including supplies on which tax is to be charged on reverse charge basis, zero rated supplies and deemed exports) during the month or quarter for which the form is being filed for
- b. No Amendments to be made to any of the supplies declared in an earlier form
- c. No Credit or Debit Notes to be declared / amended
- d. No details of advances received for services is to be declared or adjusted

The taxpayers for whom e-invoicing is not applicable may ignore the sections/options related to e-invoice download. The downloaded file would be blank in case taxpayer is not e-invoicing or when e-invoices reported to IRP are yet to be processed by GST system

E-INVOICE DOWNLOAD HISTORY

BACK DOWNLOAD DETAILS FROM E-INVOICES (EXCEL) RESET FILE STATEMENT



Tax & Regulatory Updates

B. Guidelines on issuance of Summons by GST Department

GST局による召喚状発行に関するガイドライン

The Central Board of Indirect Taxes and Customs (CBIC) issued the following guidelines on the issuance of Summons under section 70 of CGST Act in the matter related to investigation:

- I. Summons by Superintendents can be issued after obtaining prior written permission from an officer not below the rank of Deputy / Assistant Commissioner. The reasons for issuance of summons should also be recorded in writing.
- II. Summons issued should clearly indicate the name of the offender/s.
- III. The Officer issuing summons should record in file about appearance/ non-appearance of the summoned person and place a copy of the statement recorded in file.
- IV. The issuance of summons can be avoided to call upon statutory documents if it is digitally / online available on the GST portal.
- V. The senior management officials such as CMD/ MD/ CEO/ CFO/ similar officers of any company or a PSU should not generally be issued summons in the first instance.
- VI. Quoting Document Identification Number (DIN) is made mandatory on summons.
- VII. The summoning officer must be present at the time and date for which summons is issued.
- VIII. All persons to whom summons are issued are bound to appear before the officers concerned.
- IX. The issuance of repeated summons should be avoided where the earlier summons was not served properly.
- X. If a summoned person does not join investigations even after being repeatedly summoned, in such cases, after giving reasonable opportunity of being heard, a complaint should be filed with the jurisdictional magistrate.

Central Board of Indirect Taxes and Customs (CBIC) は、CGST 法第 70 条に基づく調査関連事項の召喚状発行について、以下のガイドラインを発行しました。

- I. Superintendents による召喚は、Deputy / Assistant Commissioner の階級以下の役員から、事前に書面による許可を得た後に発行することができます。召喚状を発行する理由も、文書で記録されなければならない。
- II. 召喚状には、犯罪者の氏名を明記すること。
- III. 召喚状を発行した担当者は、召喚された人の出頭／不出頭についてファイルに記録し、記録された陳述書のコピーをファイルに保存する必要があります。
- IV. GSTポータルでデジタル/オンラインで利用可能であれば、法定書類を要求するための召喚状の発行を回避することができる。
- V. 企業やPSUのCMD/MD/CEO/CFO/同様の役員などの上級管理職は、通常、第一審で召喚状を発行されるべきではない。
- VI. 召喚状へのDIN(Document Identification Number)の記載が義務化されました。
- VII. 召喚者は、召喚が行われる日時に立ち会わなければなりません。
- VIII. 召喚状が発行されたすべての人は、関係する役員の前に出頭する義務があります。
- IX. 先の召喚状が適切に送達されなかった場合、繰り返し召喚状を発行することは避けなければならない。
- X. 何度も呼び出されても捜査に加わらない場合は、合理的な聴取の機会を与えた上で、管轄の行政官に苦情を申し立てる必要があります。

[Instruction No. 03/2022-23 (GST-Investigation) dated August 17, 2022]

for more details kindly refer:

[CBIC GST Investigation Instruction No. 03/2022-23 dt. 17/08/2022: Guidelines/ Instructions on Summons u/s 70 \(CGST Act 2017\) \(caclub.in\)](#)



Extension of Customs clearance beyond normal working hours in Inland Container Depot **内陸コンテナデポの通常勤務時間外での通関手続き延長**

As a measure of trade facilitation and the ease of doing business, the CBIC has been enabling the facility of 24x7 Customs clearance across numerous seaports and air cargo complexes across the country. Presently, this facility is available at 20 seaports and 17 airports.

CBIC received the representations from the trade for extension of the facility of 24 x 7 customs clearance to ICDs across the country, so it advises all the Pr. Chief / Chief Commissioners, having jurisdictions over Inland Container Depots (ICDs) to consider having the ICDs within their jurisdictions designated with extended facility of Customs clearance beyond normal working hours in any of the following ways, namely:

- ✓ The facility of Customs clearance may be made available on a 24x7 basis, similar to the current CBIC guidelines for sea ports and air cargos/airports;
- ✓ The facility of Customs clearance may be extended on all seven (7) days of the week (including holidays), with stipulated timings (say from 9 :30 AM to 6 :00 PM);
- ✓ The facility of Customs clearance may be extended beyond normal working hours for specified days in a week and with specified timings.

貿易の円滑化とビジネスのしやすさの対策として、CBICは全国の数多くの海港や航空貨物コンプレックスで24時間365日の通関を可能にしてきました。現在、この施設は20の海港と17の空港で利用可能です。

CBIC は、24 時間 365 日通関可能な施設を全国の ICD に拡大するよう貿易業界から要望を受け、すべての Pr に助言している。そのため、内陸コンテナデポ(ICD)を管轄するPr.Chief/Chief Commissionersは、以下のいずれかの方法で、管轄内のICDに通常勤務時間外での通関延長機能を指定することを検討するよう、助言します。

- ✓ 通関手続きは、海港及び航空貨物／空港に関する現行の CBIC ガイドラインと同様、24 時間 365 日利用できるようにすることができる。
- ✓ 通関手続きは、規定された時間帯(例えば、午前 9 時 30 分から午後 6 時まで)で、週 7 日間(休日を含む)延長することができる。
- ✓ 通関手続きは、1週間のうち特定の日、特定の時間帯に、通常の勤務時間を超えて延長することができる。

[Circular no:11/2022 dated 29 July 2022]

For more details kindly refer : [Circular-No-11-2022.pdf \(cbic.gov.in\)](https://www.cbic.gov.in/Circular-No-11-2022.pdf)



A. Clarification on spending of CSR funds for 'Har Ghar Tiranga' campaign Har Ghar Tiranga “キャンペーンへのCSR資金支出に関する明確な回答 キャンペーン”

MCA has clarified that the spending of CSR funds for activities relating to 'Har Ghar Tiranga' campaign such as mass production and supply of the Indian National Flag, outreach and amplification efforts and other related activities is an eligible CSR activity under Schedule VII of the Companies Act, 2013, relating to promotion of education.

MCAは、インド国旗の大量生産と供給、アウトリーチと増幅活動、その他の関連活動など、「Har Ghar Tiranga」キャンペーンに関する活動へのCSR資金の支出は、教育の推進に関する2013年会社法別表VIIの適格CSR活動であると明らかにした。

[Circular dated 26th July 2022]

For more details kindly refer:

<https://www.mca.gov.in/bin/dms/getdocument?mcs=dXH1ziMu%252FmN%252BB SRLHN9evw%253D%253D&type=open>

B. Procedure of Permanent Account Number (PAN) application & allotment for incorporating LLPs electronically LLP電子法人化のためのPAN(Permanent Account Number)申請・割り当て手続き LLPを電子的に設立するためのPANの割り当てについて

The Central Board of Direct Taxes (CBDT) has issued procedure of PAN application & allotment by notifying a Common Application Form in the form of Simplified Proforma for incorporating Limited Liability Partnerships ("LLPs") electronically (Form FiLLiP).

The circular lays down that:

- (a) Form FiLLiP, as issued and notified vide notification G.S.R. 173(E) by MCA, dated 4th March 2022, will apply to newly incorporated LLPs, and
- (b) Application for PAN allotment to be filed in Form FiLLiP using digital signature of the applicant as specified by the MCA. After generation of LLP Identification Number, the data shall be forwarded by the MCA to the Income-tax Authority under its digital signature.

直接税中央委員会(CBDT)は、有限責任事業組合(LLP)を電子的に設立するための簡易書式(Form FiLLiP)による共通申請書を通じ、PAN申請・割当の手続きを発表しました。

回覧板にはこう記されている:

- (a) 2022年3月4日付 MCA 通達 G.S.R. 173(E) により発行・通達された Form FiLLiP は、新たに設立される LLP に適用されます。
- (b) PAN割当の申請は、MCAが指定する申請者のデジタル署名を用いて、Form FiLLiPにて行う。LLP Identification Number の生成後、MCA はそのデータをデジタル署名の下で所得税当局に転送する。

[Circular dated 26th July 2022]

For more details kindly refer: <https://incometaxindia.gov.in/communications/notification/notification-4-dated-26-7-2022.pdf>



Tax & Regulatory Updates

C. Change in rules requiring maintenance of books of accounts of Companies in electronic mode

電子化された会社による会計帳簿の維持を義務付ける規則の変更 電子的方法による会計帳簿の維持を義務付ける規則の変更

MCA has notified the Companies (Accounts) Fourth Amendment Rules, 2022 (“the Amended Rules”) by further amending Companies (Accounts) Rules, 2014. The amendment is made in the provisions related to the ‘manner of books of account to be kept in electronic mode’.

Key highlights of the Amended Rules are summarized below :

- The Companies that require maintaining books of account and other relevant books & papers in electronic mode, must maintain the records in such a way so that it would remain accessible in India at all the times for further use/reference.
- The Companies must maintain a system for storage/retrieval/display/printout of the electronic records in the manner deemed appropriate by the Companies’ Board Members and Audit Committee.
- The backup of the books of account and other books & papers maintained in electronic mode, including at a place outside India, must be kept in servers physically located in India on a daily basis (instead of a periodical basis).
- At the time of filing annual financial statements, the companies are required to provide certain information regarding their service provider viz. name, internet protocol address, location, cloud storage address, etc. However, where the service provider is located outside India, it is now mandatory for the companies to provide the name and address of the person in control of the books of account and other books and papers, in India.

MCAは、2014年会社(会計)規則をさらに改正し、2022年会社(会計)第四次改正規則(以下、改正規則)を通達しました。本改正は、「電子的に保管すべき会計帳簿の方法」に関連する規定において行われる。

改正されたルールの主な内容は以下のとおりです:

- 会計帳簿やその他の関連帳簿・書類を電子的に管理する必要がある会社は、インド国内でいつでも利用・参照できるような形で記録を管理しなければなりません。
- 両社は、両社の取締役および監査委員会が適切と判断する方法で、電子記録の保存・検索・表示・印刷のためのシステムを維持しなければならない。
- インド国外を含め、電子的に管理されている会計帳簿やその他の帳簿・書類のバックアップは、(定期的ではなく)毎日、インド国内に物理的に設置されたサーバーに保管されなければならない。
- 年次財務諸表提出時に、企業はサービスプロバイダーに関する一定の情報(名称、インターネットプロトコルアドレス、所在地、クラウドストレージアドレスなど)を提供することが義務付けられています。しかし、サービスプロバイダーがインド国外にある場合、会計帳簿やその他の帳簿や書類を管理する者の名前と住所をインド国内で提供することが義務付けられました。

[Circular dated 5th August 2022]

For more details kindly refer: <https://egazette.nic.in/WriteReadData/2022/238055.pdf>



Tax & Regulatory Updates

D. Physical Verification of the Registered Office Address of the Company

会社の登記上の事務所の住所の物理的な検証

MCA has notified the Companies (Incorporation) Third Amendment Rules, 2022 which requires physical verification of the registered office address of the Company by Registrar of Companies (ROC). ROC need to

- Prepare Physical Verification Report of the Registered Office of the company in the given format
- Attach Photograph of the Registered Office of the company to its report
- Attach copy of agreement / ownership / rent agreement / NOC of the Registered Office of the company from owner / tenant / lessor-Self attested ID-card of the person available, if any
- Have 2 independent witness of the locality.

MCAは、2022年会社（法人設立）第三次修正規則を通達し、会社登録機関（ROC）による会社の登録住所への物理的確認を義務付けました。ROCは以下を行う必要がある。

- 会社の登録事務所の物理的検証報告書を所定の書式で作成する。
- 報告書に会社の登記簿謄本の写真を添付する。
- 契約書/所有権/賃貸契約書/会社の登録事務所のNOCのコピーを添付してください所有者/借主/貸主-証明書付の身分証明書（ある場合のみ）
- 現地で独立した2人の証人がいること。

This space has been left blank intentionally



A. Form 29D prescribed to claim refund of tax deducted on payment to non-resident under 'net of taxes' contract
非居住者への「税引後」支払時に控除された税金の還付を請求するための様式 29Dが規定されました。

The Contracts made by resident tax payers with non-residents are usually 'net-of-taxes' i.e., the tax liability on income payable to non-residents in India is usually borne by the payer of such income.

In this context, Section 239A was inserted in the Income-tax Act which states that where the payer of such income, after deduction and deposit of tax with the Indian Government, claims that no tax was required to be deducted, he / she may (within 30 days from date of payment of such tax) file an application before the tax officer for refund of such tax. The tax officer may accept or reject the application within 6 months from the end of the month in which the application is received.

CBDT has prescribed Form 29D for such purpose which is required to be accompanied with copy of the contract with non-resident along with following details:

- Details of the payer and payee
- Details of the contract
- Details of transaction on which tax was not deductible but has been deducted
- Details of tax deducted
- Reason as to why tax was not required to be deducted on the income.

居住者である納税者が非居住者と行う契約は、通常「ネット・オブ・タックス」、つまり、インドの非居住者に支払うべき所得に対する税負担は、通常、当該所得の支払者が負担することになるのです。

このため、所得税法に第 239 条 A が挿入され、この条文では、所得税額を控除してインド政府に預けた後、その所得の支払者が控除する必要がなかったと主張する場合、その税金を支払った日から 30 日以内に、税務署長にその税金の返還を申請することができますとされています。税務官は申請を受理した月の末日から6ヶ月以内に申請を受理または却下することができます。

CBDTはこの目的のためにForm 29Dを規定し、非居住者との契約書のコピーと以下の詳細を添付することを義務付けています。

- 支払人及び受取人の詳細
- 契約内容
- 税額控除されなかったが、税額控除された取引の内容
- 控除された税金の内容
- 所得に対して税金の控除が必要でなかった理由

[Notification no. 98/2022 dated 17 August 2022]

For more details kindly refer: <https://www.incometaxindia.gov.in/communications/notification/notification-no-98-2022.pdf>



Tax & Regulatory Updates

B. Extension of time limit for submission of Form 67 for claiming Foreign Tax Credit by resident taxpayers

外国税額控除申請書 (Form 67) の提出期限の延長について 外国税 額控除申請書の提出期限の延長

In order to claim the credit of income tax deducted / paid in foreign country ('foreign tax') against the tax liability in India, a tax payer is required to submit Form 67 on annual basis at the time of filing its original income tax return in India along with proof of income tax deposited in foreign country and copy of income tax return filed in overseas country which substantiate double taxation of income.

CBDT has extended the time limit to file such Form 67 up till end of Assessment Year relevant for the Financial Year in which the concerned income has been offered to tax subject to the condition that income tax return for such financial year is furnished within the due date.

外国で控除・納付された所得税(「外国税」)をインドでの納税額から控除するために、納税者はインドでの最初の所得税申告時に、外国で預かった所得税の証明と外国で提出した所得税申告書のコピーと共にフォーム67を年次で提出しなければならず、所得の二重課税を証明することになります。

CBDT は、当該年度の所得税申告書が期限内に提出されることを条件に、当該所得が課税対象となった会計年度に関連する評価年度末まで、Form 67 の提出期限を延長しました。

[Notification 100/2022 dated 18th August 2022]

For more details kindly refer : <https://egazette.nic.in/WriteReadData/2022/238191.pdf>

This space has been left blank intentionally



A. Overseas Direct Investments (ODI) in foreign entities through modes other than equity share capital

株式資本以外の方法による外国企業への海外直接投資(ODI) 株式資本以外の方法による

RBI has allowed Indian entities to make ODI in foreign entities through modes other than equity share capital such as debt instruments, guarantee, pledge or charge, subject to the following conditions:

- Total financial commitment limit of ODI by an Indian entity in all foreign entities shall not exceed 400% of the Indian entity's net worth as per its last audited balance sheet;
- Indian entity is eligible to make ODI in the foreign entity;
- Indian entity has made ODI by way of investment in equity share capital in the foreign entity;
- Indian entity has acquired control in such foreign entity at the time of making such ODI

RBIは、インド企業が以下の条件下で、債務証券、保証、質権、担保など株式資本以外の方法で外国企業にODIを行うことを認めています:

- インド企業によるすべての外国企業へのODIの総金融コミットメント限度額は、最後の監査済み貸借対照表によるインド企業の純資産の400%を超えないものとする。インド企業の純資産(監査済み最終貸借対照表による)の400%を超えてはならない。
- インド法人は外国法人に対するODIを行うことができる。
- インド企業が外国企業の株式資本に投資することにより、ODIを行った場合。
- インド企業が、当該ODIを行う時点で、当該外国企業の支配権を取得していること。

[Notification dated 22 August 2022]

For more details kindly refer : <https://rbidocs.rbi.org.in/rdocs/notification/PDFs/NT110B29188F1C4624C75808B53ADE5175A88.PDF>

B. All External Commercial Borrowings (ECB) limit enhanced from \$750 million to \$1.5 billion

すべての対外商業借入(ECB)の限度額を7億5千万米ドルから15億米ドルに引き上げ

RBI has enhanced the borrowing limit for all the ECBs raised under the automatic route till 31 December 2022 from USD 750 million or equivalent to USD 1.5 billion or equivalent.

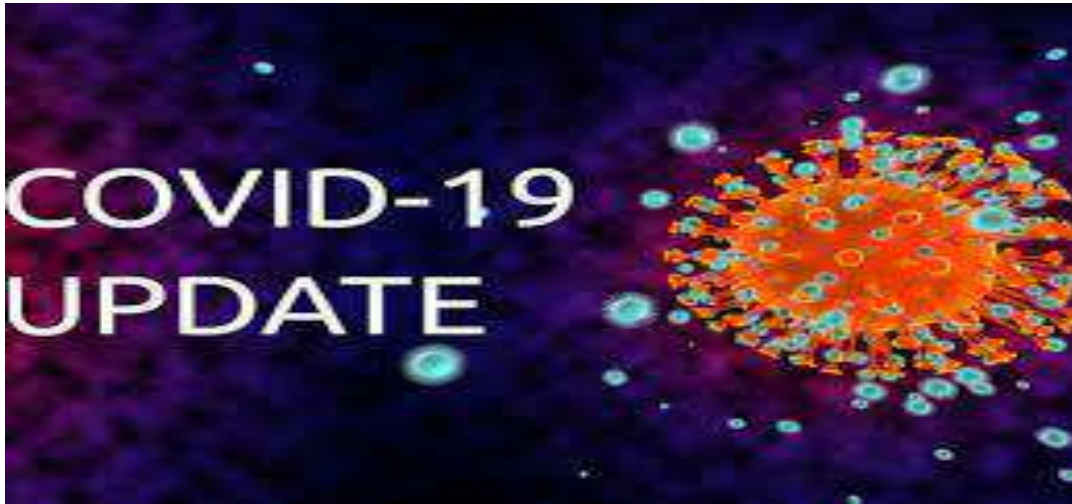
Further, it has also increased the all-in-cost ceiling for the aforesaid ECBs raised under automatic route till 31 December 2022 by 100 benchmark points (bps). However, this enhanced all-in-cost ceiling shall only be available to the eligible ECB borrowers holding investment grade rating from Indian credit rating agencies.

RBIは、2022年12月31日まで自動ルートで調達されたすべてのECBの借入限度額を、7億5000万米ドルまたは相当額から15億米ドルまたは相当額に引き上げた。

さらに、2022年12月31日まで自動ルートで調達された前述のECBのオール・イン・コスト上限を100ベンチマーク・ポイント(bps)引き上げた。ただし、このオール・イン・コストの上限引き上げは、インドの格付け機関から投資適格の格付けを受けた適格ECB借入人にも適用される。

[Notification dated 1st August 2022]

For more details kindly refer : [Reserve Bank of India - Notifications \(rbi.org.in\)](https://www.rbi.org.in/Press/other/Pages/2022/08/22080101.aspx)



COVID-19 UPDATES – August 2022

- Weekly positivity rate at 2.29%
週間陽性率2.29%であること
- New coronavirus infections being reported in a day 6,809
1日に報告される新しいコロナウイルス感染症 6,809人
- India's total tally of COVID-19 cases rose to 4,44,56,535
インドのCOVID-19感染者数は4,44,56,535人に増加
- The active cases declined to 55,114
有効回答件数は55,114件に減少
- The active cases comprise 0.12% of the total infections
活動中の症例は全感染症例の0.12%にあたる
- The national COVID-19 recovery rate has increased to 98.69%
全国のCOVID-19回収率は98.69%に上昇
- A decline of 1,631 cases has been recorded in the active COVID-19 caseload in a span of 24 hours.
COVID-19の有効件数は、24時間で1,631件の減少を記録しています。

State wise COVID -19 cases in India (August 2022)

インドにおける COVID -19 ケース州別の状況 (2022年、八月)

STATE	CASES	ACTIVE	RECOVERED	DEATHS
Maharashtra	8101119781	9887746	79429811523	1482514
Kerala	67574191476	9562314	66770231159	708343
Karnataka	4052100546	53791066	40064781612	40243
Tamil Nadu	3569142485	509334	3526014519	38035
Andhra Pradesh	233700230	62279	2321647109	14733
Uttar Pradesh	2123054301	2202191	2097245491	236071
West Bengal	2107260210	2418107	2083374314	214683
Delhi	1999888271	1621391	1971795659	264723
Odisha	1327844187	162542	1317042228	91771
Rajasthan	1309113231	2494167	1296992398	9627
Gujarat	1270448182	159875	1257837255	110132
Chhattisgarh	1173856120	83342	1158911160	141122
Madhya Pradesh	105351641	37820	104236861	10770
Haryana	1052344219	1326211	1040334429	106841
Bihar	848412131	81740	835300171	12295
Telangana	834637159	1406139	829120298	4111
Punjab	780578112	942113	761736225	17900
Assam	74445768	284626	73357994	8032
Jammu And Kashmir	477931147	105140	472098187	4782
Uttarakhand	44837170	132245	439310115	7739
Jharkhand	44199113	14230	43651943	5330
Himachal Pradesh	311104121	82474	306078194	42021
Goa	25622442	639112	251622154	3963
Mizoram	23726082	5587	23598075	722
Puducherry	17290126	31525	17061751	1969
Manipur	1397178	67	1375038	2147
Tripura	107732	272	1067672	938
Chandigarh	9885638	26626	9740964	1181
Meghalaya	9645710	80	9475910	1618
Arunachal Pradesh	6670110	731	6633211	296
Sikkim	4374935	1424	4311839	489
Nagaland	359216	214	351232	777
Ladakh	292257	3716	2895823	230
Dadra And Nagar Haveli And Daman And Diu	115771	31	11570	4
Lakshadweep	11415	0	11363	52
Andaman And Nicobar Islands	106092	17	104632	129

COVID-19 vaccination coverage in India (August 2022) COVID-19ワクチン投与量の範囲 (2022年、8月)

State/union territory	Population (2021 census projection)	1st dose	2nd dose	Precautionary/ Booster Dose	Cumulative doses administered	Percentage of people given one dose	Percentage of people fully vaccinated
India	1,38,94,19,783	1,01,97,62,144	93,29,86,319	9,06,55,213	2,04,34,03,676	73%	67%
Andaman and Nicobar Islands	4,00,000	3,45,376	3,47,757	91,091	7,84,224	86%	87%
Andhra Pradesh	5,27,87,000	4,46,52,575	4,75,27,757	82,19,899	10,04,00,231	85%	90%
Arunachal Pradesh	15,33,000	9,48,033	7,93,267	60,574	18,01,874	62%	52%
Assam	3,50,43,000	2,46,26,086	2,17,42,217	21,94,465	4,85,62,768	70%	62%
Bihar	12,30,83,000	7,21,58,075	6,39,94,295	70,84,349	14,32,36,719	59%	52%
Chandigarh	12,08,000	11,81,164	9,74,316	72,779	22,28,259	98%	81%
Chhattisgarh	2,94,93,000	2,10,05,429	1,94,82,885	30,03,812	4,34,92,126	71%	66%
Dadra and Nagar Haveli	6,08,000	4,60,070	3,50,925	45,521	8,56,516	76%	58%
Daman and Diu	4,09,000	3,19,172	2,76,842	42,887	6,38,901	78%	68%
Delhi	2,05,71,000	1,81,97,144	1,54,44,630	22,10,377	3,58,52,151	88%	75%
Goa	15,59,000	14,36,965	12,88,434	92,484	28,17,883	92%	83%
Gujarat	6,97,88,000	5,42,76,663	5,36,35,327	86,99,677	11,66,11,667	78%	77%
Haryana	2,94,83,000	2,36,22,199	1,96,56,993	14,51,348	4,47,30,540	80%	67%
Himachal Pradesh	73,94,000	66,11,756	62,55,313	10,36,799	1,39,03,868	89%	85%
Jammu and Kashmir	1,34,08,000	1,13,51,614	1,16,70,530	6,51,015	2,36,73,159	85%	87%
Jharkhand	3,84,71,000	2,36,90,257	1,70,62,020	8,25,251	4,15,77,528	62%	44%
Karnataka	6,68,45,000	5,50,41,056	5,47,10,830	62,71,031	11,60,22,917	82%	82%
Kerala	3,54,89,000	2,90,84,261	2,50,92,643	25,56,535	5,67,33,439	82%	71%
Ladakh	2,97,000	2,37,618	2,01,573	91,012	5,30,203	80%	68%
Lakshadweep	68,000	61,578	59,631	5,168	1,26,377	91%	88%
Madhya Pradesh	8,45,16,000	6,05,42,330	5,85,79,229	52,37,449	12,43,59,008	72%	69%
Maharashtra	12,44,37,000	9,12,97,305	7,56,64,062	62,84,208	17,32,45,575	73%	61%
Manipur	31,65,000	16,14,773	12,86,917	2,04,298	31,05,988	51%	41%
Meghalaya	32,88,000	14,34,632	10,70,179	59,084	25,63,895	44%	33%
Mizoram	12,16,000	8,86,239	7,25,879	65,911	16,78,029	73%	60%
Nagaland	21,92,000	9,17,483	7,34,195	46,542	16,98,220	42%	33%
Odisha	4,56,96,000	3,50,31,829	3,22,95,261	38,78,504	7,12,05,594	77%	71%
Puducherry	15,71,000	9,79,670	7,63,452	1,01,243	18,44,365	62%	49%
Punjab	3,03,39,000	2,40,46,411	2,06,05,975	10,87,222	4,57,39,608	79%	68%
Rajasthan	7,92,81,000	5,66,82,530	4,99,42,860	39,89,492	11,06,14,882	71%	63%
Sikkim	6,77,000	5,89,409	5,49,190	98,263	12,36,862	87%	81%
Tamil Nadu	7,64,02,000	6,03,59,153	5,46,11,281	35,30,062	11,85,00,496	79%	71%
Telangana	3,77,25,000	3,22,99,711	3,10,60,058	21,20,987	6,54,80,756	86%	82%
Tripura	40,71,000	29,04,931	24,85,800	2,25,131	56,15,862	71%	61%
Uttar Pradesh	23,09,07,000	17,62,10,704	16,58,21,092	71,47,942	34,91,79,738	76%	72%
Uttarakhand	1,13,99,000	90,78,931	86,20,846	11,63,212	1,88,62,989	80%	76%
West Bengal	9,81,25,000	7,33,36,215	6,60,23,102	92,52,394	14,86,11,711	75%	67%
Miscellaneous	—	22,42,797	15,78,756	14,57,195	52,78,748	—	—



Independence Day is celebrated on August 15, to commemorate its independence from British rule and its birth as a sovereign nation. The day is a national holiday in India. All over the country, flag-hoisting ceremonies are conducted by the local administration in attendance. The main event takes place in New Delhi, where the Prime Minister hoists the National Flag at the Red Fort and delivers a nationally televised speech from its ramparts.

独立記念日とは、8月15日にイギリスの支配から独立し、主権国家として誕生したことを記念して祝われる日です。この日は、インドの国民の祝日である。全国各地で、地元の行政が出席して国旗掲揚の儀式が行われる。メインイベントはニューデリーで行われ、首相がレッドフォートで国旗を掲揚し、その城壁から全国にテレビ放映される演説を行う。

The day is celebrated to commemorate the birth of the world's biggest democracy as a national festival. The moment ended the 300 years rule of the British. There is a tradition of flying kites on the Independence Day. The sky is dotted with hundreds of colourful kites and people engage in kite-flying competitions. Kites painted with the three colours of the national flag are a hot favourite. Balconies and roof-tops of houses are full of people flying kites and one can hear cheerful shouts of children in the evening as the kites soar in the sky. Each year, August 15 gives us the reason to celebrate all this, and do much more - it is a time to contemplate what we have and how we achieved it.

世界最大の民主主義国家が誕生したことを記念して、国民の祭りとして祝われる日です。300年にわたるイギリスの支配に終止符が打たれた瞬間である。独立記念日には凧揚げの伝統がある。空には何百という色とりどりの凧が舞い、人々は凧揚げの競技に興じる。国旗の3色で描かれた凧は、熱い人気を集めている。家のバルコニーや屋上も凧揚げでいっぱいになり、夕方になると凧が空に舞い上がり、子供たちの歓声が聞こえてきます。毎年8月15日は、こうした祝賀行事のほかに、自分たちが何を持ち、どのようにしてそれを達成したのかを考える機会にもなっている。



Akita Kanto Festival, Akita



Kanto Festival is the festival to pray for a good harvest, which has been held for 279 years in Akita Prefecture. It's one of the biggest summer festivals in Japan.

竿燈まつりとは、秋田県で279年前から行われている五穀豊穡を祈るお祭りです。日本最大の夏祭りの一つです。

Over 200 bamboo poles with lanterns (each poles' weight is up to 50 kg) are carried through the city at day and night . The carriers show off their skills with holding poles without using their hands by keeping it on their foreheads, shoulders, hips etc.

昼夜を問わず、200本以上の竹竿と提灯(1本の重さは50kg)を担いで街を練り歩きます。手を使わず、額や肩、腰などに当てて運ぶのが特徴です。



Raksha Bandhan



On every full moon day of the month of Shraavana, which corresponds with August, the glorious festival of Raksha Bandhan is celebrated throughout India. Undoubtedly, this list of Indian festivals in August is not complete without talking about Raksha Bandhan.

8月に対応するShraavanaの月のすべての満月の日に、Raksha Bandhanの栄光の祭りは、インド全体で祝われる。間違いなく、8月のインドの祭りのこのリストは、Raksha Bandhanについて話すことなく、完全ではありません。

It is rejoiced to honor the love and bonding between a brother and a sister. The sister ties the rakhi- a sacred thread around the brother's wrist and prays for his long life and well-being while the brother takes an oath to protect her lifelong.

兄弟姉妹の愛と絆を称えるために行われます。妹は兄の手首にラキ(聖なる糸)を結び、兄の長寿と幸福を祈り、兄は妹の一生を守ることを誓います。

Where: Pan India, particularly in north, west and central part of the country.
どこで: インド全土、特に北部、西部、中央部。

Date for Raksha Bandhan 2022: 11th August
2022年ラクシャ・バンドン開催日: 8月11日

MGBについて

MGBは、VUCA時代におけるグローバル企業のニーズを理解している複合的なフルサービス企業です。MGBは、プロフェッショナルな文化とパーソナルなサービスを重視し、お客様にソリューションを提供することを信条としています。私たちは、お客様がビジネスに集中できるように、お客様との関係を築き、パートナーとなることを信じています。



Our Offices

Mumbai :

Peninsula Business Park,
19th Floor, Tower B, Lower
Parel, Mumbai - 400013

Tel: +91 22 6124 6124

Delhi :

MGB House, D-208,
Divya Marg, Defence Colony,
New Delhi - 110024

Tel: +91 124 3600 241/
+91 11 48025926

Bengaluru :

117-118-119, DBS House, 26,
Cunningham Road
Bengaluru - 560052

Tel: +91 80 4040 7148

Jaipur :

J-16, Lalkothi J-Scheme,
Sahakar Marg, Behind IOC
Petrol Pump, Jaipur - 302015

Tel: +91 141 274 1674

Chennai :

1 Valliamal Road,
Vepery, Chennai - 600007

Tel: +91 44 4260 1133

Click for Corporate Profile >> https://drive.google.com/file/d/1EpPOwk6SIFPQC8_Cf5-f3WI7SjTjLhP/view?usp=sharing

For any assistance, please write to us at

C.A. Amit Kumar Rai

Director - International Business Desk

E: japandesk@mgbadvisors.com, amit.rai@mgbco.com

M: +91 9667699523, 9868837171

このパブリケーションには、一般的な性質の情報が含まれています。この情報は一般的なガイダンスのみを目的としており、専門的なアドバイスにはありません。読者が私たちから特定の入力/提案/アドバイスを必要とする場合は、別途お問い合わせください。

